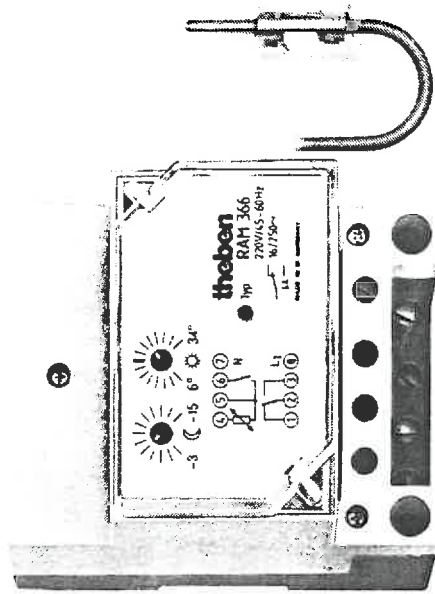


# theben

Montage- und  
Bedienungsanleitung  
Instructions de montage  
et service

## RAM 366



**THEBEN-WERK**  
Zeitautomatik GmbH  
Postfach 20  
D-7452 Haigerloch  
Tel.: (0 74 74) 692 - 0  
Telegramme: Theben  
Telex: 767 414  
Fax: (0 74 74) 692 - 150  
Printed in W.-Germany

### Service

**(A)** SIBLIK  
ELEKTRIK GES.M.B.H. & CO.KG,  
Weygasse 6, Postfach 330,  
1031 Wien,  
Tel. (0222) 7565840  
Tlx. 131341  
Fax. 72411859.

**(B)** TEMPOLEC S. A.,  
39 Route de Biesme,  
6530 Thuin,  
Tel. (071) 590039, 590602  
Tlx. 51298, Fax. 590161

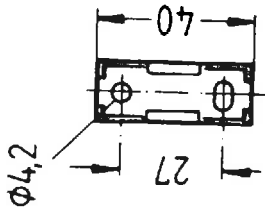
**(CH)** WISAR Wyser + Anliker,  
Grünhaldenstr. 41, Postfach,  
8052 Zürich,  
Tel. (01) 3012233  
Tlx. 823344, Fax. 3022332

**(DK)** BENNIKE + WANDER A/S,  
Håndværkerbyen 43  
2670 Greve Strand  
Tel. (02) 908000  
Tlx. 33833, Fax. 690090

**(E)** GUIJARRO HERMANOS S. L.,  
General Lacy, 1  
Madrid 28045  
Tel. (01) 4670712, 4670908  
Tlx. 47787, Fax 4678246

**(F)** HEBEN S.A.R.L.,  
Zone Industrielle des Vignes,  
32 - 38 Rue Bernard,  
93 012 Bobigny cedex,  
Tel. (1) 48447171  
Tlx. 212470, Fax. 48445761

3



**Montage, Fernfühler**

Montageort:

In trockenen, staubigen und feuchten Räumen verwendbar. Fernfühler dem Wandhalter entnehmen und Wandhalter an der Meßstelle befestigen, danach Fernfühler wieder in den Wandhalter einrasten.

**Montage de la Sonde d'ambiance separee**

Peut s'installer en locaux secs, poussiéreux et humides. Retirer la sonde de son support mural et fixer celui-ci à l'endroit où s'effectuera la prise de température.

Réinsérer ensuite la sonde dans son support.



-3



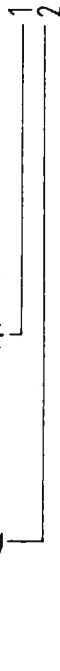
-15



6°



34°

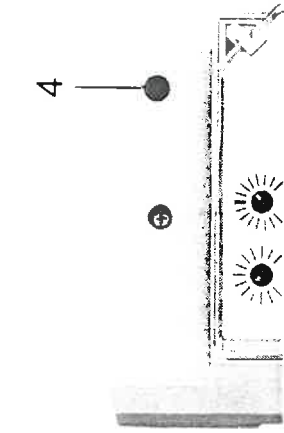


### Temperatureinstellung

Regler (1) für Normaltemperatur = Sonnensymbol + 6° ... + 34° C einstellbar.

Doppelstrich = Temperatur-Empfehlung.

Regler (2) für Absenkung = Mondsymbold 3 – 15 K bezogen auf die eingestellte Normaltemperatur. LED Anzeige (3) brennt bei eingeschaltetem Thermostat.



### Arbeitspunkt

Der Thermostat ist werkseitig geeicht. Eine Verstellung des Arbeitspunktes kann jedoch in folgenden Fällen erforderlich sein:

- ungünstiger Montageort des Fernfühlers z. B. an Außenwand, Kamin, Fenster oder über Heizkörpern.
- Arbeitsbereich soll unter- oder oberhalb des werkseitig eingestellten Bereiches liegen.

### Arbeitspunkt neu einstellen:

1. Raumtemperatur mit exaktem Thermometer messen.
2. Abgelesene Temperatur am Regler (1) mit Sonnensymbol einstellen. Doppelter Skalenstrich entspricht ca. 20°C.
3. Die Stellschraube (4) für den Abgleich des Arbeitspunktes befindet sich am Gerät oben rechts unter der Bohrung. Stellschraube mit Schraubendreher vorsichtig nach links drehen, bis Kontrolllampe (3) erlischt. Nun folgt der Abgleich durch langsames Drehen der Stellschraube nach rechts, bis die Kontrolllampe (3) aufleuchtet.

### Reglage des temperatures

- Potentiomètre (1) pour affichage température normale = symbole soleil. Règlage entre + 6° ... + 34° C double trait = environ 20°.
- Potentiomètre (2) pour réglage température réduit = symbole lune. Différence de 3° ... 15° C par rapport à la température normale affichée.
- Témoins L.E.D. (3) s'allume lorsque le thermostat est en demande de température.

### Point de mise en route

Le thermostat est étalonné en usine. Cependant, il peut être nécessaire dans certains cas de décaler le point de mise en route: – emplacement peu favorable de la sonde de température, par exemple sur un mur extérieur, une cheminée, une fenêtre ou audessus d'un radiateur. – s'il faut régler la plage de travail en-dessous ou au-dessus de celle qui a été réglée en usine.

### Nouveau réglage du point de mise en route

1. Mesurer la température ambiante avec un thermomètre précis.
2. Régler la température ainsi indiquée sur le régulateur (1) avec symbole solaire. Le trait de graduation double correspond à environ 20° C.
3. La vis de réglage pour ajuster le point de mise en route se trouve en haut à gauche sur l'appareil, en dessous du trou. Tourner délicatement la vis de réglage vers la gauche avec un tournevis, jusqu'à ce que le voyant (3) s'éteigne. Procéder alors à l'ajustage en tournant lentement la vis de réglage vers la droite, jusqu'à ce que le voyant (3) s'allume.

## Service

(A)

SIBLIK  
ELEKTRIK GE.  
Weygasse 6, f  
1031 Wien,  
Tel. (0222) 756  
Tlx. 131341  
Fax. 72411859.

(B)

TEMPOLEC S.  
39 Route de Bi  
6530 Thuin,  
Tel. (071) 5900  
Tlx. 51298, Fax

(CH)

WISAR Wyser  
Grünhaldenstr.  
8052 Zürich,  
Tel. (01) 30122  
Tlx. 823344, F.

(DK)

BENNIKE + W/  
Håndværkby  
2670 Greve S  
Tel. (02) 90800  
Tlx. 33833, Fax

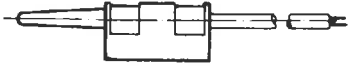
(E)

GUIJARRO HE  
General Lacy,  
Madrid 28045  
Tel. (01) 46707  
Tlx. 47787, Fax

(F)

HEBEN S.A.R.L.  
Zone Industrie  
32 – 38 Rue t  
93 012 Bobigny  
Tel. (1) 484471  
Tlx. 212470, F.

<p>Regelung über das Motor- mischventil</p>	<p>Regelung über die Umwälz- pumpe.</p>	<p>Regelung über thermische Mischventile.</p>	<p>Regelung von Speicher- heizungen und Warmluft- heizungen.</p>
<p>Deutsch</p>	<p>An den Klemmen 5 und 6 kann ein manueller Handschalter zur Temperaturabsenkung oder eine Schaltuhr z. B. SYN 168 a – SUL 186 h zur automatischen Temperaturabsenkung angeschlossen werden.</p>		
<p>Commande de vannes ealangeuses a moteur universel</p>	<p>Commande des pompes de circulation</p>	<p>Commande de vannes thermiques</p>	<p>Commande de chauffage a accumulation et air pulse</p>
<p>Français</p>	<p>L'abaissement de température peut s'effectuer à l'aide d'un interrupteur manuel ou d'une horloge de programmation (bornes 5 et 6) Ex: SUL 186 H – RAM 366 TR 601 + RAM 366. Autres combinaisons possibles. Nos Services techniques sont à votre disposition pour guider votre choix.</p>		



#### **Anschließen, Fernfühler**

Das Anschlußkabel für den Temp.-Fühler ist separat zu verlegen, ist dies nicht möglich, sollte ein abgeschirmtes Anschlußkabel verwendet werden (Querschnitt  $> 0,75 \text{ mm}^2$ ) maximale Länge 50 m.

#### **Raccordement de la Sonde d'ambiance Separee**

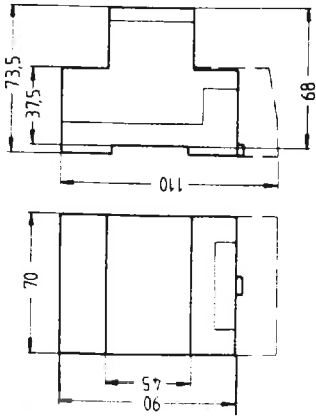
Le câble de la sonde est à poser séparément. Il faudra utiliser un câble blindé. (section  $> 0,75 \text{ mm}^2$ ) Longueur maxi 50 m.  
Le raccordement de la sonde s'effectue sur les bornes 4 et 5 de l'appareil.

#### **Anschluß**

Daten auf der Vorderseite des Gerätes beachten. Anschluß nach nebenstehenden Schaltbildern. Der Anschluß muß den einschlägigen Installationsvorschriften entsprechen.

#### **Branchement**

Vérifier et respecter les caractéristiques techniques figurant à l'avant de l'appareil.  
Branchement suivant les schémas ci-contre. Le raccordement doit être effectué selon les prescriptions d'installation en vigueur.



### Thermostat mit Ferntemperaturfühler

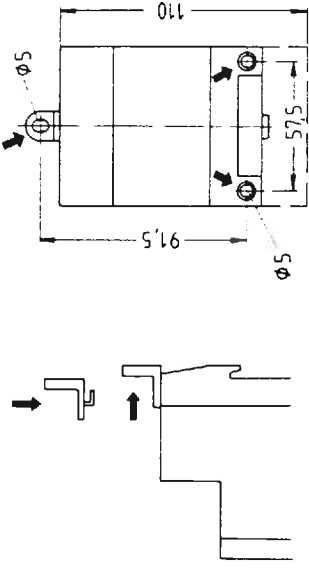
#### RAM 366 Best.-Nr. 3660 700

Das Gerät ist gemäß VDE 0875/6.77 und EG-Richtlinie 76/889/EWG nach Funkstörgrad N entworfen. Wird das Gerät mit anderen Geräten in einer Anlage verwendet so ist darauf zu achten, daß die ganze Anlage keine Funkstörungen verursacht. Der Anschluß muß den einschlägigen Installationsvorschriften entsprechen.

### Thermostat Electronique a Sonde d'ambiance separee - RAM 366 Ref. N° 3660 700

#### Attention

Cet appareil es antiparasité degré N, conformément aux normes VDE 0875/6.77 et aux directives de la C.E.E.  
En cas d'utilisation dans un ensemble d'appareillages, veiller à ce que l'ensemble de l'installation ne provoque pas der parasites.  
Le branchement est à effectuer selon les prescriptions d'installation en vigueur.



### Aufbaumontage

Hierzu wird zusätzlich eine Klemmenabdeckung mit Spreizbefestigung benötigt. Best.-Nr. 9070063. Montage des Gerätes an der Wand durch die 3, durch Pfeile gekennzeichneten Befestigungslöcher. Klemmenabdeckung aufstecken und Befestigungsschrauben mit leichtem Druck nur soweit einschrauben, bis der Schraubenkopf am Gerät aufliegt.

### Montage en saillie

Possible, avec un cache-borne supplémentaire REF. 9070063. Fixation de l'appareil au mur par les trois trous prévus indiqués par les flèches. Enclipser le cache-borne et visser en exerçant une légère pression. S'arrêter dès que la tête de vis vient reposer sur l'appareil.



Ram 366 avec sonde standard

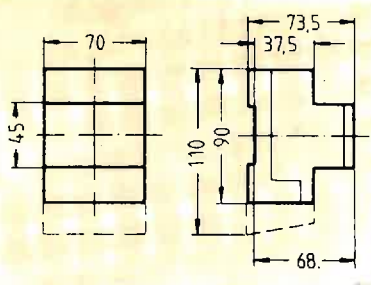


Ram 366 avec boule noire

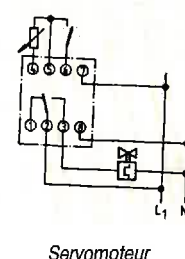
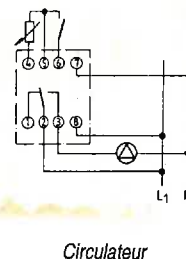
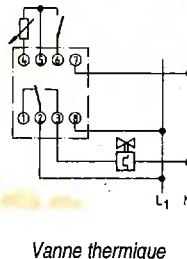
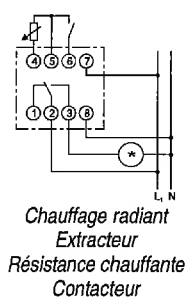
- Régulation de chauffage par "tout ou rien"
- La sonde à distance permet la régulation d'un chauffage plancher ainsi que le chauffage d'un local humide ou poussiéreux ; l'unité de commande se trouve à l'abri dans une armoire et la sonde étanche dans le plancher ou le local à surveiller
- Abaissement de température soit manuel par interrupteur, soit automatique par horloge à contact (par ex. : SUL 188 h, SYN 161 h, TR 611)
- Plages de réglage : régime confort : +6 ... +34°C  
abaissement : -3 ... -15°C par rapport au régime confort
- Boîtier modulaire pour montage sur rail 35 mm
- Montage mural par set d'adaptation
- Capot plombable
- Sonde avec support clipsable pour montage mural
- Sur demande, sonde spéciale pour chauffage radiant (boule noire).

### Caractéristiques techniques

Thermostat	électronique avec point de commutation ajustable
Plages	régime confort : +6 ... +34°C abaissement : -3 ... -15°C par rapport au régime confort
Commutation de régimes	interrupteur ou horloge à contact externe
Témoin lumineux	led allumée à l'appel de chaleur
Alimentation	220 V AC +10 ... -15 % (autres tensions sur demande)
Fréquence	45 ... 60 Hz
Contact	inverseur AgCdO libre de potentiel 16 A/250 V AC cos φ = 1
Raccordement	bornes à vis
Sonde	thermistance NTC avec câble PVC 2 m, séparée galvaniquement du réseau
Longueur maxi du câble	50 m - section ≥ 0,75 mm <sup>2</sup> Pour éviter des phénomènes d'induction, ce câble sera placé sous tubage séparé. Au besoin, prévoir un câble blindé.
Montage	fixation sur rail DIN 35 mm ou par vis sonde avec support mural fixé par vis sonde pour chauffage radiant à suspendre
Protection	Thermostat IP 30 - DIN 40 050 sonde IP 64 - DIN 40 050
Classe de protection	II selon VDE 0633



Plan d'encombrement



Agence exclusive pour la Belgique et le G.D. de Luxembourg :

**tempolec** S.A.  
INTERNATIONAL N.V.

SIÈGE SOCIAL

6530 THUIN  
Route de Biesme 49  
Tél. : 071/59.00.39 (4 l.)  
Fax : 071/59.01.61

SUCCURSALE

1090 BRUXELLES (Jette)  
Avenue Odon Warland 83  
Tél. : 02/425.92.36  
Fax : 02/425.41.41